

APPENDIX A TO MINN. R. CRIM. P. 15

STATE OF MINNESOTA

COUNTY OF _____

IN DISTRICT COURT
JUDICIAL DISTRICT

State of Minnesota,

vs.

PETITION TO ENTER
PLEA OF GUILTY

TO: THE ABOVE NAMED COURT
КУДА: В ВЫШЕНАЗВАННЫЙ СУД

I, _____, defendant in the above entitled action do respectfully represent and state as follows:

Я, _____, ответчик по вышеназванному иску ответственно заявляю нижеследующее:

1. My full name is _____. I am _____ years old, my date of birth is _____.
The last grade that I went through in school is _____.
Мое полное имя _____. Мне _____ лет, дата моего рождения _____.
Я закончил _____ классов школы.
2. If filed in my case, I have received, read and discussed a copy of the (Indictment)(Complaint).
Я получил, прочитал и обсудил копию (обвинения) (жалобы), если таковая имеется по моему делу.
3. I understand the charge made against me in this case.
Я понимаю, какое обвинение предъявлено мне по этому делу.

4. Specifically, I understand that I have been charged with the crime of _____ committed on or about _____ (month) (day), (year) in _____ County, Minnesota.
А именно: я понимаю, что мне предъявлено обвинение в совершении правонарушения _____, совершенного приблизительно или точно _____ (месяц) (день), (год) в округе _____, Миннесота.
5. I am represented by an attorney whose name is _____ and:
Меня представляет адвокат _____ и:
- a. I feel that I have had sufficient time to discuss my case with my attorney.
Я считаю, у меня было достаточно времени обсудить материалы дела с адвокатом.
 - b. I am satisfied that my attorney is fully informed as to facts of this case.
Я удовлетворен тем, что мой адвокат полностью информирован об обстоятельствах моего дела.
 - c. My attorney has discussed possible defenses to the crime that I might have.
Мой адвокат рассказал мне о возможных способах защиты, применимых в моем случае.
 - d. I am satisfied that my attorney has represented my interests and has fully advised me.
Я удовлетворен тем, что адвокат представляет мои интересы и подробной юридической консультацией с его стороны.
6. I (have)(have never) been a patient in a mental hospital.
Я (не) проходил лечение в психиатрической больнице.
7. I (have)(have not) talked with or been treated by a psychiatrist or other person for a nervous or mental condition.
Я (не) беседовал с психиатром и (не) находился на лечении у психиатра или другого лица по поводу нервного или психического расстройства.
8. I (have)(have not) been ill recently.
Я (не) был болен в последнее время.
9. I (have)(have not) recently been taking pills or other medicines.
Я (не) принимал таблетки или другие лекарства в последнее время.
10. I (do)(do not) make the claim that I was so drunk or so under the influence of drugs or medicine that I did not know what I was doing at the time of the crime.
Я (не) заявляю, что находился в пьяном состоянии или под влиянием наркотиков или лекарств до такой степени, что не осознавал, что делал в момент совершения правонарушения.

11. I (do)(do not) make the claim that I was acting in self-defense or merely protecting myself or others at the time of the crime.

Я (не) заявляю, что в момент совершения правонарушения я действовал в целях самозащиты, защищая себя или других.

12. I (do)(do not) make the claim that the fact that I have been held in jail since my arrest and could not post bail caused me to decide to plead guilty in order to get the thing over with rather than waiting for my turn at trial.

Я (не) заявляю, что факт моего нахождения под стражей после ареста и невозможность освобождения под залог заставили меня принять решение о признании себя виновным в целях скорейшего окончания дела и без ожидания суда в порядке очередности.

13. I (was)(was not) represented by an attorney when I (had a probable cause hearing). (If I have not had a probable cause hearing:)

Я (не) был представлен адвокатом на момент (слушания о достаточности оснований). (В случае, если слушания о достаточности оснований у меня еще не было:)

a. I know that I could now move that the complaint against me be dismissed for lack of probable cause and I know that if I do not make such a motion and go ahead with entering my plea of guilty, I waive all right to successfully object to the absence of a probable cause hearing.

Я знаю, что могу сейчас ходатайствовать об отказе в удовлетворении иска по причине отсутствия достаточных оснований. Я знаю, что если я не выдвину такое ходатайство и подам заявление о признании вины, этим я откажусь от права успешно возражать против непроведения слушания о достаточности оснований.

b. I also know that I waive all right to successfully object to any errors in the probable cause hearing when I enter my plea of guilty.

Я также знаю, что, подавая заявление о признании вины, я отказываюсь от права возражать против любых ошибок в ходе слушания о достаточности оснований.

14. My attorney has told me and I understand:

Я понял разъяснения адвоката по поводу следующего:

a. That the prosecutor for the case against me, has:

Обвинитель по делу против меня имеет:

i. physical evidence obtained as a result of searching for and seizing the evidence;
вещественные доказательства, полученные при обыске и изъятии;

ii. evidence in the form of statements, oral or written that I made to police or others regarding this crime;

доказательства в форме показаний, устных или письменных, данных мной полиции или другим лицам в отношении данного правонарушения;

iii. evidence discovered as a result of my statements or as a result of the evidence seized in a search;
доказательства, полученные в результате моих собственных показаний или в результате обыска;

iv. identification evidence from a line-up or photographic identification;
доказательства, полученные при идентификации во время процедуры опознания или идентификации по фотографии;

v. evidence the prosecution believes indicates that I committed one or more other crimes.

доказательства, свидетельствующие, по мнению обвинения, о совершении мной другого или других преступлений.

b. That I have a right to a pretrial hearing before a judge to determine whether or not the evidence the prosecution has could be used against me if I went to trial in this case.

Я имею право на слушание перед судьей до начала судебного разбирательства с целью определить, могут ли предъявляемые обвинением доказательства быть использованы против меня в суде, в случае, если мне придется предстать перед судом.

c. That if I requested such a pretrial hearing I could testify at the hearing if I wanted to, but my testimony could not be used as substantive evidence against me if I went to trial and could only be used against me if I was charged with the crime of perjury. (Perjury means testifying falsely).

В случае, если я сделаю запрос на проведение такого слушания до начала судебного разбирательства, я имею право при желании дать показания, но если мне придется предстать перед судом, эти показания не могут быть использованы против меня. Исключением будет случай предъявления мне обвинения в лжесвидетельстве (даче ложных показаний).

d. That I (do)(do not) now request such a pretrial hearing and I specifically (do)(do not) now waive my right to have such a pretrial hearing.

Я (не) требую проведения такого слушания до начала судебного разбирательства, а именно: данным я (не) отказываюсь от права на такое слушание перед судьей до начала судебного разбирательства.

e. That whether or not I have had such a hearing I will not be able to object tomorrow or any other time to the evidence that the prosecutor has.

Независимо от того, было ли у меня такое слушание или нет, я не смогу впоследствии возразить против доказательств, имеющих у обвинителя.

15. I have been told by my attorney and I understand:

Я понял разъяснения адвоката по поводу следующего:

- a. That if I wish to plead not guilty I am entitled to a trial by a jury on the issue of guilt, and all jurors would have to agree I was guilty before the jury could find me guilty.

Если я отказываюсь признать себя виновным, я имею право на суд с присяжными по вопросу о моей виновности, и тогда обвинительный приговор не будет вынесен до тех пор, пока все присяжные не признают мою вину.

- b. That if I plead guilty I will not have a trial by either a jury or by a judge without a jury.

Если я признаю себя виновным, у меня не будет суда с присяжными или суда перед судьей, без присяжных.

- c. That with knowledge of my right to a trial on the issue of guilt, I now waive my right to a trial.

Я знаю, что имею право на суд по вопросу о моей виновности и настоящим отказываюсь от этого права.

16. I have been told by my attorney and I understand that if I wish to plead not guilty and have a trial by jury or trial by a judge I would be presumed innocent until my guilt is proved beyond a reasonable doubt.

Я понял разъяснения адвоката по поводу того, что если я хочу заявить о своей невиновности и предстать перед судом с присяжными или перед судьей, я буду считаться невиновным до тех пор, пока моя вина не будет доказана вне обоснованных сомнений.

17. I have been told by my attorney and I understand:

Я понял разъяснения адвоката по поводу следующего:

- a. That if I wish to plead not guilty and have a trial the prosecutor would be required to have the witnesses testify against me in open court in my presence and that I would have the right, through my attorney, to question these witnesses.

Если я хочу заявить о своей невиновности и предстать перед судом, обвинитель будет должен представить свидетелей, которые на открытом суде и в моем присутствии дадут показания против меня. Я имею право через адвоката задать вопросы этим свидетелям.

- b. That with knowledge of my right to have the prosecution's witnesses testify in open court in my presence and questioned by my attorney, I now waive this right.

Я знаю, что имею право требовать от свидетелей со стороны обвинения дачи показаний против меня в открытом суде и в моем присутствии, а также о моем праве задавать им вопросы через моего адвоката, и настоящим отказываюсь от этого права.

18. I have been told by my attorney and I understand:

Я понял разъяснения адвоката по поводу следующего:

- a. That if I wish to plead not guilty and have a trial I would be entitled to require any witnesses that I think are favorable to me to appear and testify at trial.

Если я выражу желание заявить о своей невинности и предстать перед судом, у меня будет право требовать от любых нужных мне свидетелей их появления в суде и дачи свидетельских показаний.

- b. That with knowledge of my right to require favorable witnesses to appear and testify at trial I now waive this right.

Я знаю, что имею право требовать от нужных мне свидетелей их появления в суде и дачи свидетельских показаний. Настоящим я отказываюсь от этого права.

19. I have been told by my attorney and I understand:

Я понял разъяснения адвоката по поводу следующего:

- a. That a person who has prior convictions or a prior conviction can be given a longer prison term because of this.

Лицам, имеющим предыдущую судимость, срок тюремного заключения может быть увеличен.

- b. That the maximum penalty that the court could impose for this crime (taking into consideration any prior conviction or convictions) is imprisonment for _____ years. That if a minimum sentence is required by statute the court may impose a sentence of imprisonment of not less than _____ months for this crime.

Максимальным наказанием, выносимым судом за это правонарушение (принимая во внимание предыдущую судимость/судимости), может являться тюремное заключение на срок _____ лет. Если по закону потребуется минимальный срок наказания, за это правонарушение суд может приговорить к тюремному заключению не мене чем на _____ месяцев.

- c. That for felony driving while impaired offenses and most sex offenses, a mandatory period of conditional release will follow any executed prison sentence that is imposed. Violating the terms of this conditional release may increase the time I serve in prison. In this case, the period of conditional release is _____ years.

За такое преступление, как вождение под воздействием алкоголя и наркотических веществ, а также за большинство сексуальных преступлений после каждого приведенного в исполнение срока тюремного заключения будет следовать период условного освобождения. Нарушение условий и сроков условного освобождения может увеличить срок моего тюремного заключения. В данном случае период условного освобождения _____ лет.

- d. That a person who participates in a crime by intentionally aiding, advising, counseling and conspiring with another person or persons to commit a crime is just as guilty of that crime as the person or persons who are present and participating in the crime when it is actually committed.

Лицо, участвующее в совершении правонарушения посредством умышленного содействия, консультации, советов и вступления в сговор с другим лицом/лицами с целью совершения преступления, так же виновно в этом правонарушении, как и лицо/лица, находящиеся при совершении преступления и совершающие его.

- e. That my present probation or parole could be revoked because of the plea of guilty to this crime.

Мой настоящий испытательный срок или условное освобождение могут быть аннулированы по причине моего признания вины в совершении данного правонарушения.

- f. That the prosecutor is seeking an aggravated sentence of _____.
Прокурор просит назначить более суровый приговор в виде _____.

20. I have been told by my attorney and I understand:

Я понял разъяснения адвоката по поводу следующего:

- a. That my attorney discussed this case with one of the prosecuting attorneys and that my attorney and the prosecuting attorney agreed that if I entered a plea of guilty, the prosecutor will do the following:

Мой адвокат обсудил мое дело с одним из адвокатов обвинения, и обе стороны пришли к соглашению, что если я признаю себя виновным, обвинитель сделает следующее:

(Give the substance of the agreement)

(Содержание соглашения)

- b. That if the court does not approve this agreement:

В случае, если суд не одобрит это соглашение:

- i. I have an absolute right to then withdraw my plea of guilty and have a trial.

У меня есть полное право отказаться от признания своей вины и предстать перед судом.

- ii. Any testimony that I have given concerning the guilty plea could not be used against me unless I am charged with the crime of perjury based on this testimony.

Никакие показания, данные мной в отношении признания собственной вины, не могут быть использованы против меня. Исключением будет случай, когда эти показания будут считаться ложными, и мне предъявят обвинение в лжесвидетельстве.

21. That except for the agreement between my attorney and the prosecuting attorney:

Кроме договора между моим адвокатом и адвокатом со стороны обвинения:

- a. No one - including my attorney, any police officer, prosecutor, judge, or any other person - has made any promises to me, to any member of my family, to any of my friends or other persons, in order to obtain a plea of guilty from me.

Никто – включая моего адвоката, офицеров полиции, обвинителя, судью или любое другое лицо – не давал мне, членам моей семьи, кому-либо из моих друзей или другим лицам никаких обещаний с целью заставить меня признать свою вину.

- b. No one - including my attorney, any police officer, prosecutor or judge, or any other person - has threatened me or any member of my family or my friends or other persons, in order to obtain a plea of guilty from me.

Никто – включая моего адвоката, служащих полиции, обвинителя, судью или любое другое лицо – не угрожал мне, членам моей семьи, кому-либо из моих друзей или другим лицам с целью заставить меня признать себя виновным.

22. My attorney has told me and I understand that if my plea of guilty is for any reason not accepted by the court, or if I withdraw the plea, with the court's approval, or if the plea is withdrawn by court order on appeal or other review:

Я понял разъяснения адвоката по поводу того, что если мое заявление о признании вины не будет принято судом, или если я откажусь от него сам, с одобрения суда, или если заявление будет снято распоряжением суда в связи с апелляцией или другим пересмотром:

- a. I would then stand trial on the original charge (charges).

Я предстану перед судом по первоначальному обвинению/обвинениям.

- b. The prosecution could proceed against me just as if there had been no plea of guilty and no plea agreement.

Обвинительная сторона будет выступать против меня так, как будто я не подавал прошения по признанию себя виновным, и как будто договора о признании вины не было.

23. My attorney has told me and I understand that if my plea of guilty is accepted by the judge I have the right to appeal, but that any appeal or other court action I may take claiming error in the proceedings probably would be useless and a waste of my time and the court's.
Я понял разъяснения адвоката о том, что если судья примет к рассмотрению мое заявление о признании вины, у меня будет право на апелляцию, но любая апелляция или другое судебное преследование, предпринятые мной для доказательства судебной ошибки, вероятнее всего будут бесполезной тратой времени моего и суда.
24. My attorney has told me and I understand that a judge will not accept a plea of guilty for anyone who claims to be innocent.
Я понял разъяснения адвоката о том, что если обвиняемый заявляет о своей невинности, судья не примет к рассмотрению его заявление о признании себя виновным.
25. I now make no claim that I am innocent.
Настоящим я не делаю заявления о своей невинности.
26. I have been told by my attorney and I understand that if I wish to plead not guilty and have a jury trial:
Я понял разъяснения адвоката о том, что в случае, если я изъявлю желание признать себя невиновным и предстать перед судом присяжных:
- a. That I could testify at trial if I wanted to but I could not be forced to testify.
При желании я смогу давать показания в суде, но заставить меня давать показания никто не может.
 - b. That if I decided not to testify neither the prosecutor nor the judge could comment on my failure to testify.
Если я решу не давать показания, то ни обвинитель, ни судья не выскажут замечаний по этому поводу.
 - c. That with knowledge of my right not to testify and that neither the judge nor the prosecutor could comment on my failure to testify at trial I now waive this right and I will tell the judge about the facts of the crime.
Я знаю о том, что у меня есть право отказаться от дачи показаний на суде без замечаний со стороны судьи или обвинителя. Настоящим я отказываюсь от этого права и сообщаю, что расскажу судье об обстоятельствах преступления.
27. My attorney has told me and I understand that if I am not a citizen of the United States this plea of guilty may result in deportation, exclusion from admission to the United States of America or denial of citizenship.
Я понял разъяснения адвоката о том, что если я не являюсь гражданином Соединенных Штатов Америки, такое признание вины может повлечь за собой депортацию, запрещение въезда в Соединенные Штаты Америки или отказ в предоставлении гражданства.

28. That in view of all above facts and considerations I wish to enter a plea of guilty.

Принимая во внимание все вышеизложенные факты и обстоятельства, я изъявляю желание признать свою вину.

Dated this _____ day of _____, _____
Подписано _____ дня, _____ месяца,

DEFENDANT
ОБВИНЯЕМЫЙ